

Анотація вибіркової дисципліни

Назва дисципліни:	<i>Практикум перекладу юридичних текстів (французька мова)</i>
Кафедра:	Германо-романської філології та перекладу
Викладач:	Юр'єва Наталія Прохорівна, старший викладач
Попередні умови для вивчення дисципліни:	Рівень володіння французькою не нижче B1
Опис дисципліни:	Курс фокусується на здатності здобувачів освіти забезпечувати переклад юридично-правової літератури, матеріалів листування із міжнародними організаціями, матеріалів конференцій, нарад, семінарів; виконувати усні і письмові, повні і скорочені переклади, забезпечуючи при цьому точну відповідність перекладів лексичному, стилістичному і смислового змісту оригіналів, дотримання встановлених вимог щодо юридично-правових термінів і визначень; здійснення редагування перекладів.
Мета дисципліни:	Формування у здобувачів освіти базових професійних перекладацьких компетентностей у межах дисципліни для забезпечення письмової та усної комунікації та інформації українською та французькою мовами
Очікувані результати:	<i>Студенти мають знати:</i> • систему французької мови і вміння застосовувати ці знання у професійній діяльності. • особливості дискурсу юридично-правового спілкування у французькій та українській мовах; • перекладацькі трансформації, що застосовуються при перекладі текстів юридично-правової тематики <i>Студенти здатні:</i> • здійснювати письмовий переклад з французької мови на українську та з української на французьку текстів правового та юридичного дискурсів, а також офіційних документів міжнародного дипломатичного характеру; • при сприйнятті на слух виділяти основну інформацію тексту, утримувати в пам'яті ключові слова, долати граматичні труднощі тексту; • ефективно працювати з інформацією: добирати необхідну інформацію з різних джерел, зокрема з фахової літератури та електронних баз, критично аналізувати й інтерпретувати її, впорядковувати, класифікувати й систематизувати.

Підсумковий контроль:	Залік
Мова викладання:	Французька, українська